

BWV_194, *Höchsterwünschtes Freudenfest*

Consagración de Iglesia y Órgano

Epístola: Apocalipsis 21: 2-8

Evangelio: Lucas 19: 1-10

Church and Organ Consecration

Epistle: Revelation 21: 2-8

Gospel: Luke 19: 1-10

1. [CORO]

[Universalmente] anhelada Fiesta de la Alegría, que el SEÑOR para la Gloria [de Dios] en el santuario edificado nos permite celebrar felizmente.

¡[Universalmente] anhelada Fiesta de la Alegría!

2. RECITATIVO

¡Dios infinitamente grande,
ah, vuélvete a nosotros, a la generación [inclusiva]
ya las oraciones de Tus siervos!

¡Ah, que se presente en Tu presencia con un canto ardiente la ofrenda de los labios! Te dedicamos públicamente nuestro pecho como Altar de Gracias. Tú, que no tienes casa, ni templo límites, donde no tienes límite ni restricción que esta casa Te sea agradable, que sea para Tu Rostro una verdadera Gracia [Camino], una Luz de Alegría.

3. ARIA

Lo que llena el Esplendor del Altísimo,
en ninguna noche será tapado.
Lo que el Santo Ser del Altísimo
escoge para Su Casa,
en ninguna noche será tapado,
lo que llena el Esplendor del Altísimo

4. RECITATIVO

¿Cómo puedes ver para Ti, Tú Rostro [Universal], allí Tu Luz infinitamente brillante hasta motivos oscuros, una casa agradable de ser? La presunción se cuele aquí por todos los extremos. Donde entra Vuestra Gloria, allí debe ser la casa pura y digna de Este Huésped. Aquí no funciona ninguna eficacia mortal, por lo tanto ^{1 Reyes 8: 29} permite que Tu Ojo esté abierto y alcance nuestra gracia sobre nosotros; así Te entregamos ^{Oseas 14: 2} con santa alegría los novillos y la ofrenda de nuestros cantos ante Tu [Presencia] y llevamos ante Ti [nuestro] deseo con devoción.

5. ARIA

Isaías 6: 6-8

Ayuda, Dios, que nos prospere,
y Tu Fuego en nosotros avance.
Que también en esta hora, como en boca
de Isaías, su poderío y eficacia
nos sostiene y nos pone santos delante de Ti.

6. CORAL

**¡Espíritu Santo en el [Camino] celestial,
igual a Dios desde la eternidad
con el [Creador] y el [Redentor],
a los afligidos consuelo y alegría!
Toda la Fe, que encuentro,
Tú la has encendido en mí,
sobre mí en Gracia gobierna,
más Tu Don defiende.**

**¡Envíame Tu ayuda,
oh noble Huésped de corazón!
Y termine la buena obra
que Tú has comenzado.
Infla en mí la chispa,**

1. [CHORUS]

[Universally] desired Joy Fest,
which the LORD for [God's] Glory
in the built sanctuary allows us to happily celebrate.
[Universally] desired Joy Fest!

2. RECITATIVE

Infinitely great God,
ah turn You to us, to the [inclusive] generation,
and to the prayers of Your servants!
Ah, let in Your presence through an ardent singing
the lips' offering be brought! We dedicate
our breast to you publicly as the Thank Altar.
You, Whom no house, no temple limits,
where You no boundary nor limitation have,
let to You this house be pleasing, that it be
to Your Face a true Grace [Way], a Joy Light.

3. ARIA

What the Most High's Splendor fills
will in no night be covered.
What the Most High's Holy Being
for Its House selects,
will in no night be covered,
what the Most High's Splendor fills.

4. RECITATIVE

How can to You, You [Universal] Countenance,
there Your infinitely brilliant Light down into
obscure motives see, a house pleasing to be?
Conceit creeps in here at all ends.
Where Your LORDliness enters, there must
the house pure and of This Guest worthy be.
Here works no mortal efficacy, therefore ^{1 Kings 8: 29}
let Your Eye be open and graciously upon us reach;
so lay we down in holy joy to You ^{Hosea 14: 2}
the young steers and the offering of our songs
before Your [Presence]
and bear before You [our] wish in devotion.

5. ARIA

Isaiah 6: 6-8

Help, God, that it to us prospers,
and Your Fire in us presses forward.
That it also in this hour as in Isaiah's mouth
its might efficacy upholds
and us holy before You places.

6. CHORALE

**Holy Spirit in the heavenly [Way],
equal God from eternity
with the [Creator] and the [Redeemer],
to the afflicted comfort and joy!
All Faith, that I find,
have You in me ignited,
over me in Grace govern,
further Your Gift uphold.**

**Your Help to me send,
O You noble heart Guest!
And the good work finish,
that You have begun.
Inflate in me the little spark,**

**hasta que después de un Camino cumplido
yo junto con los pretendidos
alcancé la Meta de la Fe.**

Estrofas 6 y 7
Treuer Gott, ich muß dir klagen Johann Heermann (1630)

Parte seconda/Segunda parte
Post concionem/Después de la alocución

7. RECITATIVO

[Todas las personas], regocijaos, apresuraos,
apresuraos, vuestro Dios para glorificar;
El corazón se eleve al Honor de Dios [Camino],
desde el cual [Dios] sobre ti,
tu santa morada, ve
y un corazón limpio para [Dios Mismo]
de esta tierra vana nutre. Un puesto, tan
justamente llamada bienaventurada: los mortales
ven aquí [Creador], [Redentor] y [Consejero].
¡Vamos, almas llenas de Dios!
Ahora elegirás la mejor parte;
al mundo no podéis darle refresco,
solo en Dios podéis satisfechos y bendecidos vivir

8. ARIA

Sólo la Presencia del [Dios Universal]
puede ser nuestra Fuente de Alegría.
¡Desvanécete, mundo, con tu pompa,
en Dios está, lo que nos hace prósperos!

9. RECITATIVO

Bajo
Bueno ¿puede un mortal a Dios en el cielo elevarse?
Soprano
La Fe puede inclinar al Creador a [todos].
Bajo
A menudo es un vínculo demasiado frágil.
Soprano
El Ser de Dios conduce y fortalece la mano de la fe,
la intercesión para alcanzar.
Bajo
Pero ¿cómo, cuando la fragilidad de la carne
retrocedería?
Soprano
El [Arte de Creador] es poderoso en sus debilidades.
Bajo
El mundo se burlará de ellos.
Soprano
Quien posee la Gracia de Dios, desprecia
tal burla.
Bajo
¿Qué les faltará más allá de esto?
Soprano
Su único deseo, allí todo está en Dios.
Bajo
Dios es invisible y lejano:
Soprano
Bien por nosotros, que nuestra fe enseña,
en el Espíritu nuestro Dios para ver.
Bajo
Su cuerpo los mantiene cautivos.

**until after a completed Way
I along with the intended ones
the Faith's Goal reach.**

Stanzas 6 and 7
Treuer Gott, ich muß dir klagen Johann Heermann (1630)

Parte seconda/Second part
Post concionem/After the address

7. RECITATIVE

[All people], rejoice yourselves,
make haste, hasten, your God to glorify:
The heart be lifted up to God's Honor [Way],
from which [God] upon you,
you holy dwelling, sees
and a cleansed heart to [God Self]
from this vain earth nurtures.
A station, so justly called blessed: mortals see here
[Creator], [Redeemer] and [Counselor].
Come on, you God-filled souls!
You will now the best part elect;
the world can you no refreshment give,
you can in God alone satisfied and blessed live.

8. ARIA

The Presence of the [Universal God]
can alone our Joy Source be.
Vanish, world, with your pomp,
in God is, what us prosperous makes!

9. RECITATIVE

Bass
Well can a mortal to God in heaven soar?
Soprano
The Faith can the Creator to [all] incline.
Bass
It is often a too frail bond.
Soprano
God's Self leads and strengthens faith's hand,
the intercession to attain.
Bass
But how, when the flesh's frailty would fall back?

Soprano
The [Creator's Craft] is mighty in weaknesses.
Bass
The world will them deride.
Soprano
Whoever God's Grace possesses, scorns
such mockery.
Bass
What will they beyond this be missing?
Soprano
Their sole wish, their all is in God.
Bass
God is invisible and far off:
Soprano
Good for us, that our faith teaches,
in the Spirit our God to see.
Bass
Their body holds them captive.

